

EINBAUANWEISUNG FÜR REMUS-ABGASANLAGEN
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION OF REMUS EXHAUST SYSTEMS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES ECHAPPEMENTS REMUS

- Auszutauschende Serienteile demontieren.** / Dismount the exchangeable original equipment pieces. / *Démonter les parties à changer*
- Dichtungssitze reinigen.** / Clean flange and sleeve contact areas. / *Nettoyer la zone d'étanchéité pour une meilleure connexion*
- Schadhafte Befestigungsteile sowie Dichtungen erneuern.** / Renew defective or worn attachment parts. / *Remplacer les attaches ou silentblochs défectueux, ainsi que les joints*
- Wenn erforderlich, Originalschalldämpfer gemäß Beschnittanleitung trennen.** / If necessary, detach the original silencer by cutting according to the instructions. / *Si nécessaire, retirer le silencieux d'origine conformément aux instructions.*
- REMUS-Schalldämpfer in den dafür vorgesehenen Originalbefestigungspunkten mit den serienmäßigen Befestigungsteilen montieren.** / Install the REMUS silencer at the assigned original attachment links with the standard attachment parts. / *Installer le silencieux dans les silentblochs d'origine, neufs ou en très bon état avec les fixations standard.*
- Klemm- oder Schraubverbindungen locker vorziehen. Achten Sie dabei darauf, daß bei einer Klemmverbindung die Klemmschelle nur ca. 5mm vom Anfang des geschlitzten Teiles montiert ist.** / When fitting, pre-tighten sleeve and U-clamp connections loosely. Take care to place sleeve clamps only about 5 mm from the beginning of the slotted sleeve. / *Soulever et desserrer les joints de compression ou les vis de serrage. S'assurer que le collier de serrage du joint de compression est fixé à seulement 5 mm environ du début de la partie rainurée.*
- REMUS-Schalldämpfer so einrichten, daß das (die) Endrohr(e) waagrecht liegt(en).** / Install the REMUS silencer so that the tail-pipe(s) is/are horizontally level. / *Positionner le silencieux REMUS de telle sorte que l'échappement soit en position horizontale et ne soit pas trop proche de certaines parties du châssis ou de la carrosserie.*
- Alle Klemm- oder Schraubverbindungen festziehen.** / Tighten all sleeve and flange joints. / *Dans le cas de montage d'une ligne complète ou d'un ensemble de silencieux, il faut d'abord monter toutes les pièces sans les serrer, afin de leur faire prendre leur place, ensuite seulement serrer tous les joints de compression avec les vis, boulon, écrous,*
- Motor kurz anlassen und den kompletten REMUS-Schalldämpfer auf Dichtheit überprüfen. Achten Sie dabei darauf, daß der Montageaum ausreichend belüftet ist.** / Start the engine to check the entire REMUS system for leaks. Please take care to assure sufficient ventilation.. / *Faire tourner le moteur un bref instant et contrôler tous les joints, les fixations et resserrer les vis de serrage.*
- Nach ca. 500 km alle Befestigungspunkte bzw. Befestigungselemente auf deren Funktionstüchtigkeit überprüfen. Befestigungsschrauben nachziehen.** / Re-check all components and fitting elements after about 500 km (300miles). Re-tighten clamps and screws as required. / *Au bout de 500 km environ contrôler tous les joints des fixations et resserrer les vis de serrage*
- Die Innenrohre der(s) Endrohre(s) sind aus hochwertigem rost- und säurebeständigen Edelstahl. Diverse Rückstände auf den Innenrohren können jedoch zu Flugrostbildung führen. Diese Ablage ist aus optischen Gründen mit einer Bürste oder dergleichen zu entfernen. Gelegentliches Ölen der Innenrohre ist von Vorteil.** / The inner pipes and tailpipe(s) are constructed from high-grade rust-and acid-proof steel. Residual deposits can, however, lead to the formation of a thick rust film. For optical reasons these deposits should be removed with a brush or similar device. The occasional oiling of the components is recommended. / *Les tubes à l'intérieur de l'échappement sont en acier mince inoxydable de premier choix résistant aux acides. Quelques résidus peuvent toutefois former une fine couche de rouille sur les tubes intérieurs. Pour les garder nets, enleverce dépôt avec une goupillon ou quelque chose de similaire. Il est utile de graisser de temps en temps les tubes intérieurs.*
- Um das gepflegte Aussehen der rostfreien sowie verchromten Edelstahlendrohre auf Dauer zu gewährleisten, ist eine einfache Reinigung notwendig. Vor allem Salzablagerungen müssen umgehend mit Wasser entfernt werden.** / To keep the shiny appearance of the Stainless Steel and chromed parts, periodic cleaning must be carried out. Please ensure that road salt is removed as soon as possible using water. / *Pour conserver l'éclat des sorties en acier inoxydable et des sorties chromées, il suffit d'effectuer un simple nettoyage régulier. En cas de dépôts de sel, ceux-ci doivent être nettoyés à l'eau rapidement.*
- Paßt die Endrohr-Position bzw. Verdrehung nicht optimal, sollten Sie versuchen, den Original-Vorschalldämpfer bzw. das Original-Verbindungsrohr zu lockern, um die gesamte Schalldämpferanlage einrichten zu können.** / If the position of the tail pipe(s) does not fit optimal, you should try to loose the original front silencer or the original connecting pipe, so you can fit the complete exhaust system. / *Si la position de la sortie(s) n'est pas optimale, vous devriez essayer de desserrer le silencieux primaire d'origine ou le tube deconnection d'origine ainsi vous pouvez repositionner l'ensemble de l'échappement correctement.*

Viel Spaß mit unserem Qualitätsprodukt wünscht Ihnen Ihr REMUS-Team
Enjoy your high quality product! Your REMUS-Team
Passez du bon temps avec votre produit de qualité! Votre équipe REMUS

INFORMATION ZUR
Information to / Information de

EG-GENEHMIGUNG
EEC Type-Approval certificate / homologation CEE
für / for / pour



Genehmigungsnummer: e4*81/334*96/20*0243*02
Approval number /
numéro d'homologation

Genehmigungszeichen: e4 030243
Approval sign /
signe d'homologation

Schalldämpfertyp: 838
silencer type / silencieux type

Hersteller: REMUS Innovation Forschungs-
und Abgasanlagen
Produktionsgesellschaft mbH
Dr.-Niederdorfer-Straße 25
A-8572 Bärnbach
Manufacturer/
fabricant

Bitte führen Sie die Genehmigung mit den Fahrzeugpapieren mit.
Please carry the approval along with the vehicle documents.
SVP conserver ce document avec les papiers du véhicule.

Nachdruck und jegliche Vervielfältigung dieser EG-Genehmigung, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.
Any reprint or copying of this EC approval, even in extracts, are prohibited.
Infringements will be prosecuted.
Toute reproduction ou copie de cette homologation CEE, complète ou partielle sont interdites. Toute infraction sera sanctionnée.

Typ / Type : 838
 Hersteller / : Remus Innovation Forschungs- und
 Manufacturer : Abgasanlagen-Produktionsgesellschaft m.b.H.
 Dr. Niederdorfer-Str. 25; A-8572 Bärnbach

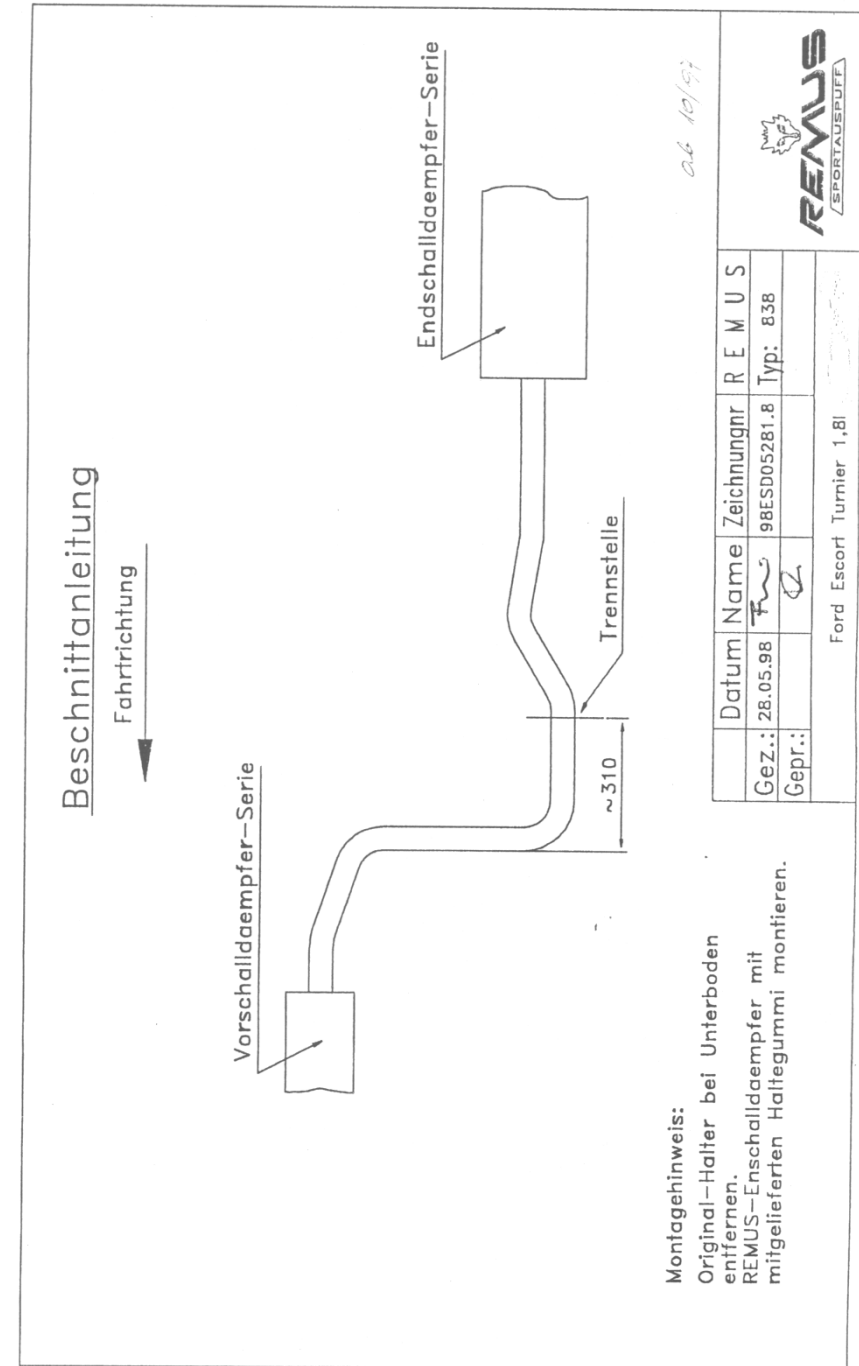
Anlage / Annex A2
 2. Erweiterung zum / Extension 2 to
 Technischen Bericht Nr. /
 Technical report No. 9601370

Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung des Kraftfahrzeugtyps, in den der Schalldämpfer eingebaut werden soll

Trademark or trade name of the type of motor vehicle to which the silencer is to be fitted

Fahrzeugtyp / Type of vehicle	Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung / Trademark or trade name	Typgenehmigungsnummer bzw. ABE-Nr. / Type-approval number resp. ABE-No.	Motor / Engine	Hubraum / Total cylinder capacity [cm ³] (88/76/EEC)	Nennleistung / Rated Maximum engine power [kW/min ⁻¹] (80/1269/EEC)	Anzahl der Getriebe-gänge / Number of gear ratios	ab Baujahr / From model-year
Fahrzeugklasse / Category of vehicle: M1							
Art des Motors / Engine type: Otto / Positive ignition							
Ford-Werke AG (D)							
GAL	Escort (5-türig Kombi / 5 door wagon)	F508 bzw. / resp. F508/1	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	08/92
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
			RDA		1796		
Ford Espana S.A. (E)							
GAL	Escort (5-türig Kombi / 5 door wagon)	F509 bzw. / resp. F509/1	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	08/92
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
			RDA		1796		
Ford Motor Company Limited (GB)							
GAL	Escort (5-türig Kombi / 5 door wagon)	G146	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	08/92
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
			RDA		1796		

Der Endschalldämpfer Typ 838 darf entweder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem serienmäßigen Vorschalldämpfer oder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem Vorschalldämpfer Typ 697 montiert werden / the rear silencer type 838 may either be mounted with original catalyst and original front silencer or with original catalyst and front silencer type 697.



Montagehinweis:
 Original-Halter bei Unterboden entfernen.
 REMUS-Endschalldämpfer mit mitgelieferten Haltegummi montieren.

Datum	Zeichnungnr	RE M U S
Gez.: 28.05.98	98ESD05281.8	Typ: 838
Gepr.:		
Ford Escort Turnier 1,8i		

Typ / Type : 838 Anlage / Annex A2
 Hersteller / : Remus Innovation Forschungs- und 2. Erweiterung zum / Extension 2 to
 Manufacturer Abgasanlagen-Produktionsgesellschaft m.b.H. Technischen Bericht Nr. /
 Dr. Niederdorfer-Str. 25; A-8572 Bärnbach Technical report No. 9601370

Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung des Kraftfahrzeugtyps, in den der Schalldämpfer eingebaut werden soll

Trademark or trade name of the type of motor vehicle to which the silencer is to be fitted

Fahrzeug-typ / Type of vehicle	Fabrik-marke oder Handelsbe-zeichnung / Trademark or trade name	Typgenehmigungs-nummer bzw. ABE-Nr. / Type-approval number resp. ABE-No.	Motor / Engine	Hubraum / Total cylinder capacity [cm ³] (88/76/EEC)	Nennleistung / Rated Maximum engine power [kW/min ⁻¹] (80/1269/EEC)	Anzahl der Getriebe-gänge / Number of gear ratios	ab Bau-jahr / From model-year
Fahrzeugklasse / Category of vehicle: M1							
Art des Motors / Engine type: Otto / Positive ignition							
Ford-Werke AG (D)							
GAL	Escort (3- oder 5-türig Fließheck / 3 or 5 door hatchback)	F508/1	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/94
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
Ford Espana S.A. (E)							
GAL	Escort (3- oder 5-türig Fließheck / 3 or 5 door hatchback)	F509/1	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/94
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
Ford Motor Company Limited (GB)							
GAL	Escort (3- oder 5-türig Fließheck / 3 or 5 door hatchback)	G146	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/94
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		

Der Endschalldämpfer Typ 838 darf entweder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem serienmäßigen Vorschalldämpfer oder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem Vorschalldämpfer Typ 697 montiert werden / the rear silencer type 838 may either be mounted with original catalyst and original front silencer or with original catalyst and front silencer type 697.

Typ / Type : 838 Anlage / Annex A2
 Hersteller / : Remus Innovation Forschungs- und 2. Erweiterung zum / Extension 2 to
 Manufacturer Abgasanlagen-Produktionsgesellschaft m.b.H. Technischen Bericht Nr. /
 Dr. Niederdorfer-Str. 25; A-8572 Bärnbach Technical report No. 9601370

Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung des Kraftfahrzeugtyps, in den der Schalldämpfer eingebaut werden soll

Trademark or trade name of the type of motor vehicle to which the silencer is to be fitted

Fahrzeug-typ / Type of vehicle	Fabrik-marke oder Handelsbe-zeichnung / Trademark or trade name	Typgenehmigungs-nummer bzw. ABE-Nr. / Type-approval number resp. ABE-No.	Motor / Engine	Hubraum / Total cylinder capacity [cm ³] (88/76/EEC)	Nennleistung / Rated Maximum engine power [kW/min ⁻¹] (80/1269/EEC)	Anzahl der Getriebe-gänge / Number of gear ratios	ab Bau-jahr / From model-year
Fahrzeugklasse / Category of vehicle: M1							
Art des Motors / Engine type: Otto / Positive ignition							
Ford-Werke AG (D)							
ABL	Escort (3-türig Fließheck / 3 door hatchback)	e11*93/81*0051*..	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/95
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
AAL	Escort (5-türig Fließheck / 5 door hatchback)	e11*93/81*0053*..	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/95
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
ANL	Escort (5-türig Kombi / 5 door wagon)	e11*93/81*0054*..	L1E	1597	66/5500	M5	10/97
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
			RKC	1796	85/5750		

Der Endschalldämpfer Typ 838 darf entweder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem serienmäßigen Vorschalldämpfer oder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem Vorschalldämpfer Typ 697 montiert werden / the rear silencer type 838 may either be mounted with original catalyst and original front silencer or with original catalyst and front silencer type 697.

Typ / Type : 838 Anlage / Annex A2
 Hersteller / : Remus Innovation Forschungs- und 2. Erweiterung zum / Extension 2 to
 Manufacturer Abgasanlagen-Produktionsgesellschaft m.b.H. Technischen Bericht Nr. /
 Dr. Niederdorfer-Str. 25; A-8572 Bärnbach Technical report No. 9601370

Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung des Kraftfahrzeugtyps, in den der Schalldämpfer eingebaut werden soll

Trademark or trade name of the type of motor vehicle to which the silencer is to be fitted

Fahrzeug-typ / Type of vehicle	Fabrik-marke oder Handelsbe-zeichnung / Trademark or trade name	Typgenehmigungs-nummer bzw. ABE-Nr. / Type-approval number resp. ABE-No.	Motor / Engine	Hubraum / Total cylinder capacity [cm ³] (88/76/EEC)	Nennleistung / Rated Maximum engine power [kW/min ⁻¹] (80/1269/EEC)	Anzahl der Getriebe-gänge / Number of gear ratios	ab Bau-jahr / From model-year
Fahrzeugklasse / Category of vehicle: M1							
Art des Motors / Engine type: Otto / Positive ignition							
Ford-Werke AG (D)							
GAL	Escort (3- oder 5-türig Fließheck / 3 or 5 door hatchback)	F508/1	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/94
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
Ford Espana S.A. (E)							
GAL	Escort (3- oder 5-türig Fließheck / 3 or 5 door hatchback)	F509/1	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/94
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
Ford Motor Company Limited (GB)							
GAL	Escort (3- oder 5-türig Fließheck / 3 or 5 door hatchback)	G146	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/94
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		

Der Endschalldämpfer Typ 838 darf entweder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem serienmäßigen Vorschalldämpfer oder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem Vorschalldämpfer Typ 697 montiert werden / the rear silencer type 838 may either be mounted with original catalyst and original front silencer or with original catalyst and front silencer type 697.

Typ / Type : 838 Anlage / Annex A2
 Hersteller / : Remus Innovation Forschungs- und 2. Erweiterung zum / Extension 2 to
 Manufacturer Abgasanlagen-Produktionsgesellschaft m.b.H. Technischen Bericht Nr. /
 Dr. Niederdorfer-Str. 25; A-8572 Bärnbach Technical report No. 9601370

Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung des Kraftfahrzeugtyps, in den der Schalldämpfer eingebaut werden soll

Trademark or trade name of the type of motor vehicle to which the silencer is to be fitted

Fahrzeug-typ / Type of vehicle	Fabrik-marke oder Handelsbe-zeichnung / Trademark or trade name	Typgenehmigungs-nummer bzw. ABE-Nr. / Type-approval number resp. ABE-No.	Motor / Engine	Hubraum / Total cylinder capacity [cm ³] (88/76/EEC)	Nennleistung / Rated Maximum engine power [kW/min ⁻¹] (80/1269/EEC)	Anzahl der Getriebe-gänge / Number of gear ratios	ab Bau-jahr / From model-year
Fahrzeugklasse / Category of vehicle: M1							
Art des Motors / Engine type: Otto / Positive ignition							
Ford-Werke AG (D)							
ABL	Escort (3-türig Fließheck / 3 door hatchback)	e11*93/81*0051*..	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/95
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
AAL	Escort (5-türig Fließheck / 5 door hatchback)	e11*93/81*0053*..	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/95
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
ANL	Escort (5-türig Kombi / 5 door wagon)	e11*93/81*0054*..	L1E	1597	66/5500	M5 ww. / opt. A	12/95
			L1H		65/5500 bzw. / resp. 66/5500		
			L1K		66/5000		
			RKC	1796	85/5750	M5	10/97

Der Endschalldämpfer Typ 838 darf entweder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem serienmäßigen Vorschalldämpfer oder mit dem serienmäßigen Katalysator und dem Vorschalldämpfer Typ 697 montiert werden / the rear silencer type 838 may either be mounted with original catalyst and original front silencer or with original catalyst and front silencer type 697.